

pas moins eu, pendant une seconde, une autre vision, sous ce rayon de leur lactée, dans le mystère du pavillon.

MAURICE TALMEYR

UN FAIT SURPRENANT

Un fait surprenant est facile à constater. Lorsque l'on a épuisé pour le traitement d'un rhume, d'une toux ou d'une bronchite, tous les vieux remèdes prônés par nos grand'mères sans obtenir de résultat, il suffit souvent d'une bouteille de BAUME RHUMAL pour obtenir la guérison.

AUX SOURDS — UNE DAME RICHE, QUI A été guérie de sa surdité et de bourdonnements d'oreille par les Tympan artificiels de l'INSTITUT NICHOLSON, a remis à cet institut la somme de 25,000 frs. afin que toutes les personnes sourdes qui n'ont pas les moyens de se procurer les Tympan puissent les avoir gratuitement. S'adresser à l'INSTITUT NICHOLSON, 780, EIGHTH AVENUE, NEW-YORK.

Les propriétaires du *Journal* nous pardonneront si nous n'avons pas encore souhaité la bienvenue à leur gazette. C'est un peu notre faute et nous nous en excusons. Notre qualité de vieux prote en typographie, et une expérience de 25 années dans les boutiques d'imprimerie de l'ouest américain et canadien, nous permettent de dire qu'au point de vue matériel, le *Journal* est certainement le mieux fait de tous les journaux canadiens qui ont vu le jour en ce pays. Il est permis de différer d'opinion quant à la couleur politique, mais il faut rendre cette justice à la nouvelle publication que depuis son premier numéro jusqu'à ce jour, ses articles ont fait une tache lumineuse sur le ténébreux des autres journaux quotidiens.

Tranchons le mot : la direction de la nouvelle gazette est entre les mains des Anglais !

En faisant usage de la DERMATINE, la seule préparation au monde qui guérisse le masque et toutes les décolorations de la peau. 50c et \$1 a bouteille.

2

TRADUCTION ET REDACTION

Souvent le monde commercial, industriel ou financier désire confier la rédaction de ses circulaires, brochures ou annonces à des experts : mais on ne réussit pas à les trouver, à moins que, comme cela arrive trop souvent, sa confiance ne soit accordée à des gens qui n'ont ni la science ni l'expérience. Il ne suffit pas de faire beaucoup de publicité : il faut encore et surtout qu'elle soit à point. Si la forme ne vient pas à l'appui du fond, le but visé n'est pas atteint, la pensée de l'intéressé est mal exprimée, peut-être même n'est-elle pas du tout comprise par ceux dont on recherche la clientèle.

On nous a très souvent demandé d'organiser ici, sous les auspices du REVEIL, un service de rédaction générale et de traduction d'anglais en français, ou *vice versa*. C'est pour satisfaire à cette demande que nous venons annoncer que dorénavant des experts se chargeront non seulement de travaux commerciaux, mais littéraires et techniques.

Notre tarif n'aura rien d'exorbitant, nous apporterons dans l'exécution des commandes un soin méticuleux et toute la célérité possible.

On pourra s'adresser à la direction du REVEIL, au No 157 rue Sanguinet, ou par lettre au bureau de poste, Boîte 2184, Montréal.

VOILA UNE BONNE PRECAUTION

Une sage précaution à cette saison de l'année, où on est tout particulièrement exposé aux refroidissements, gripes, rhumes, bronchites, serait d'avoir toujours à la maison un flacon de BAUME RHUMAL.

143

LA DERMATINE

Guérison du masque et des taches de Rousseur garantie par l'usage de cette élégante eau de toilette. 50c et \$1 la bouteille.

Si le gouvernement faisait un léger effort et retirait de la circulation les pièces de monnaie dépréciées, il rendrait un fier service au pays.

Cependant, l'affaire ne mérite peut-être pas d'attirer l'attention de nos grands ministres.